

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 52

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 52
Bern, 25. Dezember 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

En guise d'éditorial ...

...une colonne de bons vœux serait, pour terminer, une prose des plus opportunes, mais l'éditorialiste de l'HOTEL-REVUE No 52 ne pourrait que répéter le contenu du message présidentiel qui s'adresse plus particulièrement aux hôteliers et qui, mieux que tout discours, traduit parfaitement les sentiments qui sont les nôtres au déclin de l'année de grâce 1969.

Une rapide enquête nous permet d'ailleurs d'affirmer que les hôteliers et les restaurateurs n'auront guère de temps, ces prochains jours, pour lire tranquillement leur journal; la plupart des établissements affichent «complet» et leurs responsables ont plus souci de préparer le menu du Réveillon et de s'occuper de leurs hôtes que de lire les lignes – et parfois entre les lignes – de l'HOTEL-REVUE. Ils ont d'ailleurs, grâce aux 51 autres numéros, fait ample moisson de communiqués de la Société, d'informations hôtelières et touristiques de Suisse et de l'étranger, d'articles techniques, de nouvelles économiques, de coups de ciseaux et de chroniques diverses. Peut-être y auront-ils trouvé, du moins nous l'espérons, matière à réflexion, idées, sources d'inspiration, stimulant, possibilités d'adaptation!

Mais cet hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme, à la rédaction et à la présentation duquel nous mettons toute notre jeunesse, tout notre enthousiasme, tout notre cœur aussi, n'est pas seulement destiné aux membres de la SSH. Puisqu'aujourd'hui, vous, Monsieur ou Madame, qui êtes simplement au service de l'hôtellerie ou qui œuvrez dans le tourisme, dans l'économie, dans les transports ou dans la vie publique, vous le lisez. Par habitude, par hasard ou parce qu'un ami, un collègue, une connaissance a eu l'excellente idée de vous le remettre. Vous constaterez alors avec nous que l'HOTEL-REVUE n'est pas simplement un organe professionnel, exclusivement concentré sur les problèmes de l'hôtellerie, mais également une revue d'informations consacrées au tourisme, caractère qui, de par son caractère de complexité et de complémentarité, est lié à toutes les sciences et dépendant de toutes les activités humaines.

Aussi n'est-il pas étonnant que nous désirons nous adresser à un large public, à tous ceux qui, de près ou de loin, sont concernés par la vie et l'évolution de notre branche et comptent avec elles!

D'une manière générale, les gens de l'hôtellerie – selon l'expression désormais consacrée – trouvent, dans notre journal, ce qui compose leur «milieu», à tous les échelons de la hiérarchie: le marié du travail bien sûr, mais aussi tous les autres problèmes dont la connaissance est indispensable pour celui qui, conscient du rôle qu'il peut jouer dans la recherche des solutions, ne se préoccupe pas simplement et égoïstement de son petit bien-être particulier, mais cherche à connaître le contexte dans lequel il vit.

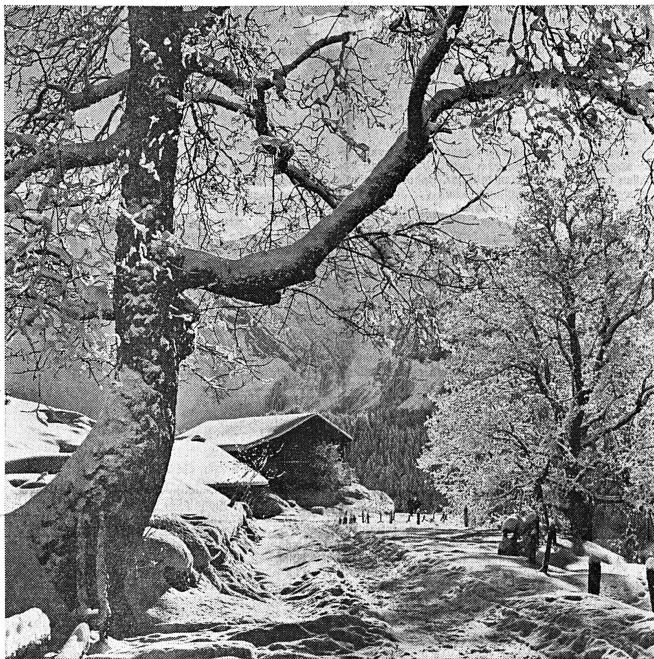
Si nous pouvons tenir le même raisonnement pour les professionnels du tourisme, voire pour toutes les personnes qui se vouent bénévolement à l'embellissement et à la promotion de leurs villes et de leurs villages au sein d'innombrables associations d'intérêts et autres sociétés de développement locales, il nous paraît évident que l'information touristique devrait atteindre d'autres milieux. Nous songeons notamment aux milieux politiques et économiques.

Le tourisme les intéresse à plus d'un titre, mais en tant qu'élément dynamique de l'économie suisse et facteur de progrès social, il mériterait une attention plus soutenue de leur part. L'homme moderne a de plus en plus besoin d'informations; le responsable politique et le chef d'entreprise ne devraient rien ignorer des grands secteurs qui travaillent parallèlement à leurs propres activités ou qui bien souvent en dépendent. C'est une des raisons pour lesquelles nous estimons que nous avons, en l'occurrence, un rôle bien précis à jouer. Les intéressés nous le permettront-ils?

L'HOTEL-REVUE essaie bien modestement d'être un trait d'union entre ces divers milieux qui, tous, peuvent apporter leur concours dans la promotion du tourisme qui, directement ou indirectement, ne peut qu'aider les hommes à mieux vivre.

En jetant un pont entre 1969 et 1970, ne pourrions-nous pas en lancer un, très symbolique, mais non moins efficace, en faveur d'une meilleure compréhension du tourisme par le développement de son information?

A tous nos lecteurs de répondre! Dès 1970.



Trotz hektischem Betrieb auf präparierten Skipisten findet der beschauliche Wanderer noch die stille Schönheit der winterlichen Natur. (Photo Menser, Engelberg)

Zum neuen Jahr

Am Ende eines erfolgreichen Jahres, vor Beginn eines noch ungewissen Dezenniums, sollte ein jeder von uns Einkehr halten und vor seinem geistigen Auge die Unzahl von Tatsachen und Vorgängen Revue passieren lassen, die sein persönliches und berufliches Dasein bestimmen. Das Leben eines Hoteliers ist darauf angelegt, sich ununterbrochen neuen Entwicklungen anzupassen, mit der Zeit zu gehen, neue Bedürfnisse zu erfüllen und doch gleichzeitig ethischen Bedingungen sowie den Erfordernissen unserer sozialen, politischen und wirtschaftlichen Ordnung nachzukommen. Alle diese Forderungen lassen sich nur dadurch erfüllen, dass wir im Dienst am Nächsten, an unserem Gast das Beste tun. Im gaslichen und humanitären Sinne das Beste tun verschönert die Aufgabe des Hoteliers und rechtfertigt den Berufsstolz.

Das Jahr 1969 wird in die Geschichte eingehen, weil der Mensch – dank ausserordentlicher Entwicklung von Wirtschaft und Technik – seine irdischen Fesseln abgelegt und den Mond «erobert» hat. Dieses spektakuläre Ereignis ist Zeichen für den grossen Umbruch, in dem sich unsere Zivilisation befindet. Gleichzeitig erfolgt eine Wandlung unserer Gesellschaft in eine eigentliche «Freizeitgesellschaft», in

der die Hotellerie einen der wichtigsten Bereiche darstellt und sich plötzlich auf der ganzen Welt im Zentrum eines neuen Lebensgefühls, eines Freizeit-Lebensstils sieht. Das habe ich kürzlich während einer Reise in den Fernen Osten selbst feststellen können. Der internationale Fremdenverkehr steuert neue Dimensionen zu und fordert uns allen viel Verständnis für seine Eigengesetzlichkeit ab. Die Funktion des Hoteliers für seinen Betrieb jedoch bleibt trotz steigender Betriebsgrössen und Einführung beinahe industrieller Technik und Organisation diejenige eines Gastgebers, der seinen Gästen das bietet, was sie erwarten: nämlich Lebensfreude und Gesundheit.

Ich hoffe, dass sich unser Beruf nach wie vor und vielleicht noch vermehrt diesem Ziel verschreibt, nämlich den Gästen unserer Hotels Freude und Wohlergehen zu vermitteln.

In diesem Sinne möchte ich unseren Mitgliedern, Freunden und Mitarbeitern in der Hotellerie und im Verband sowie allen Lesern der HOTEL-REVUE ein neues Jahr voller Freude, Erfolg und Glück wünschen.

Ernst Scherz
Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins

Pour la nouvelle année

Le passage d'une année à l'autre, plus que toute autre période, force l'homme moderne à se livrer à une méditation spirituelle qui met en lumière les milliers de faits et actes qui ponctuent son existence. La vie de l'hôtelier est ainsi faite qu'il doit sans cesse accepter la nouveauté, suivre l'évolution, s'adapter aux nouvelles exigences, autant d'impératifs d'ordre moral, politique, économique, social, auxquels il ne peut et ne doit répondre que par une profession de foi: servir honnêtement. Cette fidélité à une vocation à la fois hospitalière et humanitaire demande le sens du discernement et la volonté d'adaptation, deux qualités qui lui permettront de s'affirmer et de faire honneur à sa profession.

L'extraordinaire développement de la science et de la technologie – qui a permis cette année à des hommes de fouler le sol lunaire – influence considérablement notre civilisation. L'essor non moins remarquable des loisirs et des transports place

notre profession au cœur d'une nouvelle façon de vivre, à l'échelle mondiale. Un récent périple en Orient-Extrême m'a donné la preuve que le tourisme prend de nouvelles dimensions et exige désormais de ses responsables et animateurs une ouverture d'esprit beaucoup plus large et plus souple qu'apparaît. L'hôtelier-chef d'entreprise doit toutefois rester un hôtelier et aider ses hôtes à recouvrer, chez lui, joie et santé.

Que notre association professionnelle puisse toujours contribuer à atteindre cet objectif et à faire du tourisme un véritable distributeur de bien-être! Je souhaite à tous les membres, amis, collaboratrices et collaborateurs de la SSH, ainsi qu'à tous les lecteurs de l'HOTEL-REVUE une année pleine de joie, de succès et de bonheur.

E. Scherz
Président central de la
Société suisse des hôteliers.

Aus dem Inhalt:

Neues Entflöhnungssystem

Seit drei Monaten ist in den Mövenpick-Betrieben der Region Bern ein neues Service-compris-Abrechnungssystem eingeführt, das beispielhaft für das ganze Gastgewerbe sein könnte. 3

Das Interview:

Heute mit Alfred Waldis, Direktor des Verkehrshauses der Schweiz 3

L'été en Suisse

Les nuitées hôtelières augmentent de 4 pourcent, notamment sous l'impulsion du tourisme américain en Europe 5

Hôtellerie parisienne

Des capitaux suisses entre autres financent un hôtel de 870 chambres de luxe à Paris 6

Kanarische Inseln

Grosszügige Entwicklung der Insel Graciosa mit internationaler Beteiligung 6

Sion und Moskau déposent leur candidature

Au Château de Vidy, à Lausanne, siège du CIO, les villes de Sion et Moscou ont déposé officiellement leur candidature pour l'organisation respectivement des Jeux d'hiver et des Jeux d'été de 1976. Cette brève cérémonie a permis à la délégation suisse, par le truchement de M. Ph. Henchoz, président du comité d'organisation, de présenter la candidature de Sion à Madame Monique Berlioux, responsable des services d'administration et de presse du CIO. Toutes les candidatures seront examinées au cours de la 29e session du CIO qui aura lieu en mai prochain à Amsterdam.

Le cinéma des moins jeunes

Après le «Printemps de moins jeunes», la campagne de la Société suisse des hôteliers en faveur des titulaires d'abonnements CFF à demi-tarif pour personnes âgées, voici le «cinéma des moins jeunes». En effet, à partir du 1er janvier 1970, tous les bénéficiaires de l'AVS et les rentiers de l'AI auront droit à un prix d'entrée réduit dans les cinémas de Suisse, à l'exception des cinémas des cantons de Fribourg et de Vaud. A Genève, par exemple, une taxe entrée unique de 3 francs sera perçue. Pour obtenir cette réduction, il suffira de présenter une carte de légitimation.

Cette sympathique initiative – un cadeau de fin d'année gracieusement offert par l'Association cinématographique suisse – permettra à de nombreuses personnes du troisième âge de redécouvrir peut-être les succès du septième art. Ces diverses initiatives, conjuguées ensemble, pourront grandement contribuer à agrémenter la vie de nos concitoyens plus âgés.

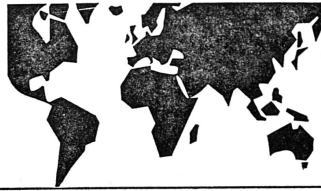
Das Programm riguriert die Verbindung Luzern-Zürich erst in den achtziger Jahren. Meines Erachtens sollte man heute noch versuchen zu erreichen, dass dieser Abschnitt in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre ausgeführt wird.

HOTEL-REVUE: Was sagen Sie zur schweizerischen Flughafenpolitik?

Waldis: In den nächsten Jahren und Jahrzehnten wird der Luftverkehr eine weitere und noch grössere Zunahme erfahren, und ich glaube, dass wir einmal froh sein werden über unsere drei Flughäfen. Es scheint mir unerlässlich, dass heute schon alle Mittel aufgebracht und eingesetzt werden für den Ausbau der Flughäfen. Für die Schweiz ist meiner Ansicht nach mit drei Flughäfen die obere Grenze erreicht. Wichtig ist der Ausbau der Verbindungen am Boden, damit die Zentren rasch erreicht werden können. In einigen Jahren, wenn das Autobahnnetz erstellt ist, sollten alle wichtigen Punkte in der Schweiz innerhalb von ein bis zwei Stunden erreichbar sein. Soviel betragen in Weltstädten die Zufahrten vom Stadtzentrum zum Flughafen.

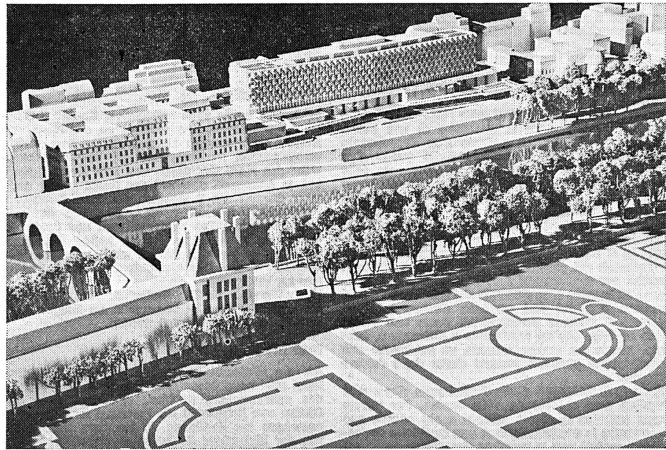
HOTEL-REVUE: Herr Waldis, wir danken Ihnen.

Ausland Dans le monde



Le Grand Hôtel du Palais d'Orsay à Paris

870 chambres de classe internationale... et des capitaux suisses



Dans un récent article (Cf. no 42), nous avons récapitulé certaines difficultés qui ont jusqu'ici freiné la construction de nombreux grands ensembles hôteliers destinés à élargir la base d'hébergement trop étroite de la capitale française.

Or, voici qu'un de ces obstacles administratifs vient d'être écarté par le Secrétariat d'Etat au Tourisme qui a donné le feu vert au démarrage des travaux pour la construction d'un des plus importants établissements de luxe 4 étoiles, celui du nouvel Hôtel du Palais d'Orsay qui aura 870 chambres de haut standing, plusieurs restaurants, une salle de conférences pour 1000 personnes, un garage à plusieurs niveaux pour 500 voitures, etc. Cet hôtel, qui sera le premier hôtel de luxe de la rive gauche, remplacera un établissement 2 étoiles démodé voué maintenant à la démolition.

Un groupe financier suisse est intéressé

Sous les auspices de la Banque de Paris et des Pays-Bas, une Société d'études du Grand Hôtel International de Paris (SEHIP) avait été constituée, il y a déjà 9 ans, afin de préparer ce gigantesque projet, lequel s'est heurté, dès 1961, à de nombreux obstacles de tous ordres. Mais voici que le consortium formé pour son financement vient d'être élargi; son capital de 5 millions de francs se répartit ainsi:

- Omnium de participations financières et industrielles (Groupe Banque de Paris et des Pays-Bas): 30 pour cent
- Western International Hotels: 20 pour cent
- Crédit Lyonnais: 10 pour cent
- Compagnie bancaire: 10 pour cent

Touristique Entwicklung der Kanarischen Inseln

Die Kanarische Inselgruppe, bestehend aus 13 Inseln, war bereits im Altertum bekannt und ist heute dank ihrem subtropischen Klima eines der beliebtesten Winterferienziele. Durch den grosszügigen Ausbau von Flugplätzen und Hafenanlagen wurde die rasche und sichere Verbindung mit allen Kontinenten ermöglicht. Auf den Inseln Gran Canaria und Teneriffa findet man Hotels und andere touristische Betriebe, die höchsten Ansprüchen genügen. Da sich der Touristenstrom zu den Kanarischen Inseln in den letzten Jahren vorwiegend von England, den skandinavischen Staaten und der Bundesrepublik in starker Zunahme befindet, unternimmt das spanische Fremdenverkehrsministerium grosse Anstrengungen um die bereits weltbekannten Ferienorte bezüglich Infrastruktur, Hotel- und Gastwirtschaftseinrichtungen noch besser zu entwickeln. Natürlich erfolgen diese neuen Investitionen vorwiegend durch die Privatwirtschaft und hauptsächlich die Infrastruktur wird teilweise staatlich finanziert.

Jetzt ist Graciosa an der Reihe

Ganz grosszügige Pläne entwickelte das Ministerium kürzlich für die Insel Graciosa. Diese Insel liegt der Provinz Las Palmas, nördlich von der Insel Lanzarote, umfasst 2525 Hektar Fläche, etwa 10 km Länge und 3 km Breite, hat nur 600 Einwohner, vorwiegend Fischer und ist fast ausschliesslich Eigentum des spanischen Staates. Graciosa wurde im Jahre 1402 durch den Normannen J. Behennour erstmals entdeckt und vorübergehend in Besitz genommen. Der Name «Graciosa» stammt auch von ihm. Bis jetzt war die Insel ganz vernachlässigt, nur einige gut informierte Sportfischer besuchten Graciosa, weil die Meere in der Umgebung an verschiedenen Fischsorten unendlich reich sind. Das spanische Fremdenverkehrsministerium hat auf Grund des Gesetzes vom 26. April 1969 jetzt eine Konkurrenz für «Erklärung der Insel Graciosa für den Fremdenverkehr» ausgeschrieben, an der sowohl in- wie ausländische Personen oder Gesellschaften teilnehmen können. Das Ministerium wird die Ausführung der geplanten Arbeiten für Infrastruktur und Urbanisierung von den Teilnehmern übergeben, die die besten Pläne für die vorgeschriebenen Arbeiten vorlegt. Nach Durchfüh-

- Société de participations hôtelières (Groupe Rosenstein de Zurich): 10 pour cent
 - Air France: 4 pour cent
 - Compagnie générale Transatlantique: 4 pour cent
 - Compagnie internationale des Wagons-Lits: 4 pour cent
 - Assurances générales de France: 4 pour cent
 - Lehman Brothers: 4 pour cent
- La participation financière des 6 groupes atteindra 62 pour cent du capital de la SEHIP, alors que les 4 partenaires étrangers en posséderont 38 pour cent.

Ouverture au printemps 1974

Après l'achèvement des études financières et techniques en cours, c'est-à-dire vers la fin de 1970, les travaux de démolition pourront commencer. Mais la construction de l'ensemble, y compris l'aménagement d'une nouvelle gare souterraine des lignes de banlieue de la SNCF, ne sera terminée qu'au printemps 1974. C'est un délai assez long qui comporte évidemment certains risques.

Il faut espérer que le devis de 200 millions (soit quelque 155 millions de francs suisses) ne sera pas trop dépassé par suite d'une éventuelle inflation sur le marché du travail ou dans le domaine des prix des matériaux ou des biens d'équipement. Comme la moitié des membres du consortium est formée de banques ou de sociétés d'assurances, il est probable que l'on trouvera le moyen de se protéger le cas échéant, contre une nouvelle détérioration du pouvoir d'achat du franc.

Nous verrons donc surgir du Qual Anatole-France l'un des plus beaux établissements hôteliers d'Europe!

Walter Bing

zung der Arbeiten wird der Konzessionär über die urbanisierte Fläche von maximum 500 Hektar unentgeltlich Eigentumsrecht erhalten, sowie eine Konzession für die Ausnutzung der Infrastruktur während 50 Jahren.

Es sind Strassen, Flug- und Hubschrauberplätze, Telefon, Strom, Wasserversorgung, Hafen und weitere Einrichtungen vorgesehen.

Die Anträge und Projekte können im Fremdenverkehrsministerium in Madrid, zwischen 150 und 180 Tagen nach der Veröffentlichung der definieren Projekte im spanischen Amtsblatt, für die Ausführung der geplanten Arbeiten vorgelegt werden, wo die Interessenten über alle Fragen ausführlich Auskünfte erhalten können.

Graciosa soll nach Durchführung dieser Arbeiten einer der schönsten und ruhigsten Ferienorte der Welt sein.

Mapotel sucht Partner in Europa

In diesem Sommer gingen der französischen Hotellerie zwei Namen verloren, MAP (Méditerranée Atlantique Pyrénées) und NPCA (Nord-Paris - Côte d'Azur). Beide Bezeichnungen standen für Werbegemeinschaften französischer Hotels.

An deren Stelle trat nun mit Sitz in Toulouse die France-Mapotel, eine nach amerikanischem Beispiel aufgetragene Franchise-Organisation, der inzwischen 93 Hotels in Frankreich angehören.

France-Mapotel stellt ausserordentlich strenge Anforderungen an jeden, der sich um Mitgliedschaft bewirbt. Man möchte, im Gegensatz zu den amerikanischen Franchise-Betrieben, nicht eine Totalorganisation mit einem Minimum an persönlicher Gastbetreuung anbieten, sondern im Gegenteil die alte europäische Gasttradition in einer wirtschaftlich vertretbaren Form fördern und betonen; man will von dieser Seite her die anspruchsvolleren Gäste im Fremdenverkehr zu befriedigen suchen.

Die Mapotel-Organisation will nicht auf Frankreich beschränkt bleiben, es soll eine europäische Einrichtung werden.

Mapotel ist eine Hotelkette ohne eigene Hotels.

Jedes Mitglied bleibt selbständiger, verantwortlicher Unternehmer seines Hotels, nur muss es sich zu einer Mindestleistung und zur Zusammenarbeit mit anderen Mitgliedern verpflichten.

Die Aufnahme ist mit einer strengen Prüfung verbunden und die Mapotel-Mitgliedschaft muss nach zwei Jahren erneuert werden. Selbst innerhalb dieser kurzen Zeit kann die Mitgliedschaft durch die Organisation aufgekündigt werden, wenn berechtigte Klagen von Gästen über dieses Hotel vorliegen, ein Leistungsabfall offensichtlich geworden ist, oder wenn das Mitglied gegen das Satzungsstatut verstösst.

Wer bei Mapotel Mitglied werden will, muss sich zu besonderen Leistungen verpflichten. Er darf keinen Gast zurückweisen, gleich welcher Nationalität, Rasse, Religion oder sozialen Standes er auch sei. Er muss unentgeltlich Zimmerverordnungen für andere Mapotel entgegennehmen und weiterleiten. Faltsprospekte dieser Mitgliederhotels in seinem Haus auslegen, an fünf Tagen im Jahr selbst für die Mapotel-Organisation durch Prospekte bei ausländischen und inländischen Reisebüros und Reiseorganisationen werben. Er muss ausserdem den Zentral-einkauf der Gesellschaft nutzen und überall das Mapotel-Symbol aufdrucken lassen.

Gesalzene Preise in Schwedens Speisewagen

Mit sofortiger Wirkung erlöhnen die Preise in sämtlichen Speisewagen der Schwedischen Staatsbahnen eine Erhöhung von rund 20%. Die Direktion der Speisewagen-Gesellschaft begründet den massiven Aufschlag damit, das Geschäft verurache jedes Jahr ein Defizit von einer Million Dollar. Die Staatsbahnen müssten die Preise ohne Tarif-erhöhung nicht länger in stande sind, die Speisewagen zu subventionieren. Deshalb werden im Verlaufe des Jahres 1970 auch acht Bahnhofbuffets geschlossen. Die Schweden haben mit Empörung und Boykott auf die überraschende Massnahme reagiert. Für ein einfaches Frühstück, Mittag- und Abendessen muss der Reisende nun rund 15 Dollar auslegen, und solche Preise fallen natürlich ins Gewicht, in einem Lande, wo 12- bis 24-Stunden-Fahrten alltäglich sind. GHM

Jeder zweite Schwede isst auswärts

In Schweden gibt es derzeit 20 000 Grossküchen in denen täglich 3,5 Millionen Mahlzeiten hergestellt werden. Mit anderen Worten besagt dies, dass nur die Hälfte der Schweden zu Hause, die andere Hälfte auswärts isst.

Natürlich isst nicht jeder zweite Schwede in einem Restaurant. Zu den Grossküchen gehören nicht nur diejenigen des Gastgewerbes, sondern auch die Spital-, die Werk- und Schulküchen.

In diesen Grossküchen werden zwölf Prozent des gesamten schwedischen Verbrauchs an Lebensmitteln verarbeitet. Das entspricht einem Wert von 1,1 Milliarden Franken pro Jahr. Derzeit liegt der Gesamtverbrauch Schwedens an Lebensmitteln bei 11,2 Franken. Fachleute nehmen an, der Bedarf der Grossküchen an Lebensmitteln werde bis zum Jahre 1975 auf etwa 2,1 Milliarden steigen.

Weltrekord im Fremdenverkehr angestrebt

Anlässlich eines Seminars in New York gab der neue Direktor des U. S. Travel Service, G. Landhorne Washburn, einer Gruppe von amerikanischen und 14 europäische Länder vertretenden Touroperatoren bekannt, dass die Regierung alles daran setzen werde, um aus den USA das führende Fremdenverkehrsland der Welt zu machen. Unter Sofortmassnahmen wird die Aufhebung der Visapflicht gegenüber den meisten Ländern in Zukunft die Entwicklung des potential von rund 15 Millionen für die USA aufweist. Künftige Inseratenkampagnen und Werbeaktionen sollen auf die verschiedenen Länder zugeschnitten werden. So sind für 1970 bereits \$ 250 000 zur Anwerbung des Fremdenverkehrs aus Kanada vorgesehen. Insertionen in Zeitungen und Zeitschriften werden auf drei Hauptverkehrsträger - Luft, Schiene und Strasse - hinweisen. svz

Norwegen hat Koordinationsstelle für Auswanderung

In Oslo wurde ein neues Organ für die gesamte norwegische Informationsstellung im Ausland gegründet, mit dem Zweck, Richtlinien für die Auswanderung Informations- und Werbemittel im Ausland aufzustellen und festzulegen, welche Interessengruppen jeweils Werbekampagnen durchführen sollen und welche Massnahmen von Fall zu Fall einzusetzen sind. Schliesslich wird die neugeschaffene Institution den norwegischen Behörden als beratende Instanz zur Verfügung stehen.

Air France und BOAC überfliegen Sibirien

(AP) Verkehrsmaschinen der Fluggesellschaften Air France und BOAC können in Zukunft die Strecke Westeuropa-Tokio schneller zurücklegen. Die Sowjetunion hat den beiden Gesellschaften das Überfliegen von Sibirien erlaubt. Die Air France kann die transsibirische Flugroute ab April, die BOAC ab Mai nächsten Jahres benutzen.

Der Flug über Sibirien verkürzt die Flugzeit gegenüber der Polarroute um rund vier Stunden. Westliche Fluggesellschaften haben sich bisher verweigert bei der Sowjetunion um die Erlaubnis zum Überfliegen Sibiriens bemüht. Bisher durften nur Verkehrsmaschinen der japanischen Fluggesellschaft sowjetisches Gebiet überqueren. Für die französischen und britischen Diplomaten in Moskau kam die Fluglaubnis völlig überraschend. Sie waren zunächst über den Beschluss der sowjetischen Regierung nicht informiert worden.

Association Mondiale pour la Formation Touristique

La session du Comité directeur de l'A.M.F.P.T. s'est déroulée récemment à Madrid. Le Président Diaz Aguilar, directeur de l'Ecole officielle du Tourisme de Madrid, a conduit les travaux. Les délégués qui représentaient les secteurs importants de la formation touristique, conscients de l'intérêt et de l'effet de l'Association dans les domaines les plus divers du tourisme mondial ont mis au point les aspects essentiels de leur plan d'action pour les prochains mois.

Le Comité directeur a pris en particulier les mesures suivantes: 1. Promotion de l'Association auprès de tous les organismes qui ont un besoin réel des services qu'elle propose: organismes officiels, centres de formation, entreprises, syndicats, diplômes. A cet effet, Monsieur Perez, directeur de l'Ecole officielle du Tourisme de San Sebastian a présenté la brochure en trois langues qui exposera les principes et les objectifs de l'Association.

2. Réalisation immédiate à l'échelle mondiale, d'un inventaire de tous les centres de formation touristique. Un questionnaire leur sera adressé qui permettra de constituer un annuaire des établissements d'enseignement y figureront avec leurs caractéristiques: statut, importance, moyens, spécialités, etc.

3. Etablissement de relations organiques avec les autres organismes internationaux de façon à coordonner les actions visant à déterminer le marché des emplois et à assurer de la façon la plus rationnelle la formation des personnels.

4. Impulsion du travail des commissions régionales et techniques pour accélérer la réunion des matériaux pédagogiques et réglementaires, leur analyse et leur diffusion.

Yugoslavie 1969

Les résultats enregistrés jusqu'à présent en Yougoslavie permettent de prévoir que les résultats pour 1969 dépasseront largement ce qu'on attendait. Les recettes touristiques atteindront certainement 300 millions de dollars contre 230 millions en 1968. Si le tourisme yougoslave continue sur sa lancée, il procurera au pays quelque 400 millions de dollars l'année prochaine.

Dans les sept premiers mois de 1969, l'on a compté 24,8 millions de nuitées soit 4,7 millions de plus que pendant l'année précédente. Les nuitées indigènes ont été de 13,4 millions (plus 2,1 millions), et les nuitées étrangères de 11,4 millions (plus 3,4 millions).

Pays occidentaux et Tchécoslovaquie

Toujours pendant les sept premiers mois, l'Allemagne occidentale vient en tête avec 3,7 millions de nuitées, suivie de l'Autriche (2 millions de nuitées), la Tchécoslovaquie (1,4 millions de nuitées), l'Italie (817 000 nuitées), puis la Hollande, la Grande-Bretagne, la France et la Suisse. Les touristes helvétiques ont fourni 282 000 nuitées (augmentation de 33 pour cent). Les autres pays n'ont donné que des totaux inférieurs à 200 000 nuitées. L'accroissement des nuitées qu'ils représentent est proportionnellement important, mais insignifiant en chiffres absolus.

Pays de l'Est

Il est intéressant de s'arrêter sur l'évolution du trafic touristique des pays de l'Est en Yougoslavie. Il marque une forte augmentation, mais elle est due presque exclusivement à la Tchécoslovaquie, car, si l'on ne tient pas compte de ce pays, malgré la progression de l'Allemagne orientale, de la Hongrie, de la Pologne, de la Roumanie et de l'URSS, la diminution des touristes bulgares et polonais dépasse le surplus des autres pays. Dans la Tchécoslovaquie, le tourisme de l'Est aurait donc été déficitaire.

Les dépenses touristiques

On estime la dépense moyenne par personne et par jour des touristes étrangers, à 129 dinars (45 francs suisses). Cette dépense est naturellement plus élevée pour les clients d'hôtels et notablement inférieure pour les touristes logeant chez l'habitant. La dépense des campeurs est évaluée à une vingtaine de francs. E. A.

Vols directs Tokyo-Paris, via Moscou

Après de longues années de négociations, l'URSS a autorisé le Japon à ouvrir une ligne aérienne Tokyo-Paris, avec survol de la Sibirie et escale à Moscou, qui sera ouverte le printemps prochain. Air France obtiendra sous peu les mêmes droits. Si la British Overseas Airways Corporation (BOAC) d'accord, la Japan Air Lines prévoit en outre une liaison Tokyo-Moscou-Londres. Il est clair que l'Aeroflot, la compagnie aérienne soviétique, utilisera cette voie tant dans la direction de Paris que de Tokyo. E. A.

Le parc d'avions IATA

A la fin de 1968, le parc aérien des compagnies membres de l'IATA totalisait 3903 appareils, dont 271 avions à turbo-réacteurs, 645 avions à turbo-hélices, 768 avions à moteurs à pistons et 19 hélicoptères. Si numériquement le parc ne s'est accru au total que de 5 pour cent, c'est-à-dire d'un peu moins de 200 avions, sa capacité a en fait augmenté d'une manière considérable depuis la livraison de 523 nouveaux avions à réaction.

Redaktion, Inserate und Abonnement

Die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnement: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Für Stadthotel in Zürich gesucht auf 1. Februar 1970

Hotelsekretärin
Jung, aktiv, mit guten Englischkenntnissen. Freundliche, gut geregelte Arbeitsverhältnisse, Jahresstelle.

Ihre Zuschrift mit Zeugnissen erwartet gerne

Hotel Seidenhof
Postfach, 8021 Zürich

Hotel Weisses Kreuz
3800 Interlaken

sucht

Commis de cuisine
Eintritt: nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:
Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12

Hôtel Touring au Lac,
2000 Neuchâtel

cherche:

femme de chambre
Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photographie à la direction.

Restaurant
CHEZ DERRON
Solothurn, Hauptgasse 79
sucht nach Vereinbarung

Kellner oder Serviertochter
Kochlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Gaston Derron, Hauptgasse 79, 4500 Solothurn.
OFA 65282002

Gesucht für sofort in lebhaften Jahres-Pas-santen-Betrieb

Telefonistin
für Réception und Empfang.

Englische Sprachkenntnisse erforderlich.

Schriftliche Offerten an
Hotel Linde, 5400 Baden

Bern
Wir suchen sprachkundige

Hotelsekretärin
Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

H. Meier, Hotel Kreuz, Zeughausgasse 41, 3001 Bern
Tel. (031) 22 11 62

Hôtel Intercontinental, 1200 Genève
recherche

1er commis pâtissier
Faire offres au Bureau du personnel.

Gesucht auf 15. Januar

Alleinkoch
à la-carte-kundig.
In gepflegtes Kleinhôtel.

Offerten mit Lohnanspruch sind erbeten an
W. Staub, Hotel Bornhof, 4600 Olten,
Tel. (062) 32 60 18.

Sind Sie ein
fröhlicher - kontaktfreudiger - aufgeschlossener
dynamischer - zielbewusster
Chef de service?
Dann sind Sie angehehrer

Geschäftsführer
In unserem finanziell gut fundierten Unternehmen.
Ausbaumöglichkeiten
selbständige Arbeit
entsprechendes Salär
in bevorzugter Lage im Tessin.
Gewünscht: Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 11020 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL
Beau Rivage
GENÈVE

cherche:

téléphoniste
formation PTT, trois langues

controleur de bons
si possible Suisse ou hors contingent, éventuellement la demi-journée

commis de cuisine
Suisse ou hors contingent

chasseur

commis de rang

aide économe

gouvernante d'étage

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à:
Hôtel BEAU-RIVAGE, Genève

Hotel-Restaurant Engemathof,
8002 Zürich

sucht in Jahresstelle:

1 Officegouvernante
(jüngere)
zum baldigem Eintritt.
Finke Buffetochter kann eingearbeitet werden.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, Engemathstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 38 25 04.

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht für sofort:

Commis de cuisine
Koch

Wir bieten interessante, abwechslungsreiche, gut bezahlte Jahresstelle in mittlerem Betrieb. Zimmer vorhanden.

Restaurant Sunne, Hans Lusti,
Albisstr. 8, 8134 Adliswil,
Tel. (051) 91 69 81

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht für sofort:

Bar Orientale, Locarno
sucht für sofort

Serviertochter
Sich wenden an: Tel. (093) 7 22 95.

Junge

Barmaid
sucht Stelle in Wintersaison ab anfangs Januar.
Bernser Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre SA 407 B an Schweizer Annon-cen AG, 3001 Bern, oder Tel. (033) 54 38 48.

Hotel Gran Catalunya
(300 letti)
07041 Alghero - Sardegna

Cerca per la stagione estiva 1970 il seguente per-sonale qualificato con buone cognizioni linguistiche:

maitre d'hôtel
barman
(Stock)

chefs de rang
telefonista/segretaria
La stagione à prevista dal 15. 4. al 15. 10. 1970.

Offerte a:
Augusto O. Caboni, Direttore.

Nach Klosters gesucht

Hilfszimmermädchen
Offerten an
Fam. U. Allematt, Sporthotel
Kurhaus, 7252 Klosters Dorf

St. Moritz
Gesucht für sofort in Saison- oder Jahresstellen:

Serviertochter oder Kellner
Officebursche oder -mädchen
Zimmermädchen
Buffetdame oder Buffetier
Anfänger werden angelernt.
Anmeldungen unter Chiffre 13-34551 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Wir suchen für die Neueröffnung unserer Rôtisserie auf anfangs Februar, evtl. früher, fachkundigen

Kellner oder Tochter
Offerten an
A. Wermelinger-Lüthi,
Rest. Grenzstein, 5430 Wettingen,
Tel. (056) 6 18 17.

Spezialitätenrestaurant
Casa Barba
sucht nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Offerten sind erbeten an
Fam. J. Barba, Tel. (033) 2 22 27

Chef de partie/Alleinkoch
Jungem, tüchtigem, strebsamem Koch, welcher Freu-de hätte, eine erstklassige Küche speditiv und ab-wechslungsreich zu führen, wird die Chance geboten, sich in kleinerer Brigade zum Küchenchef emporzu-arbeiten. Wir bieten grosszügigen Lohn, Wohnung im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 11012 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Gran Catalunya
(300 letti)
07041 Alghero - Sardegna

Cerca per la stagione estiva 1970 il seguente per-sonale qualificato con buone cognizioni linguistiche:

maitre d'hôtel
barman
(Stock)

chefs de rang
telefonista/segretaria
La stagione à prevista dal 15. 4. al 15. 10. 1970.

Offerte a:
Augusto O. Caboni, Direttore.

Kellner oder Tochter
Offerten an
A. Wermelinger-Lüthi,
Rest. Grenzstein, 5430 Wettingen,
Tel. (056) 6 18 17.

Anmeldeformular
für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour
employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nationalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjerios que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



Wir suchen einen qualifizierten

Leiter des Personal-Restaurants

das ausgelegt ist für die Abgabe von etwa
5000 Mittagessen pro Tag

Diese Stelle bietet:

- maximale Selbständigkeit in bezug auf Organisation und Führung des Betriebes
- geregelte Arbeitszeit
- eine der Verantwortung angemessene Honorierung.

Sie erfordert eine Persönlichkeit

- die in der Lage ist, einer Belegschaft von etwa 100 Personen vorzustehen
- die den Betrieb in kaufmännischer Hinsicht selbständig zu führen vermag
- die mit den Problemen der modernen Gemeinschaftsverpflegung bestens vertraut ist
- mit Idealter von 30 bis 40 Jahren.

Interessenten (nur Schweizer Bürger), die sich unseren Anforderungen gewachsen fühlen, sind gebeten, ihre Bewerbung der Personalabteilung zuzustellen.

F. HOFFMANN-LA ROCHE & CO., AKTIENGESELLSCHAFT, 4002 Basel

P 03-171

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär oder Sekretärin

eventuell auch Anfänger(in) für allgemeine Büroarbeiten.

Dasselbst eine

Serviertochter

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Hotel-Restaurant Volkshaus, Luzern
Fam. Schnyder-Patroni, Tel. (041) 22 18 94

HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht ab etwa 10. April bis Ende Oktober 1970

- Büropraktikant**
- Economat-Tourante**
- Chef entremetier**
- Chef tournant**
- 1. Commis pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Commis de partie**
- 2. Kaffeeköchin**
- Commis de rang**
- Commis de bar**

Offerten bitte an O. Sutter.

10927

Für unser neues Altersheim in Busskirch-Jona suchen wir zu baldigem Eintritt

1 Hilfsköchin

mit guten Kochkenntnissen und

Haushaltspersonal

Zeitgemässer Lohn, geregelte Ferien und Arbeitszeit, schönes Zimmer.

Wer Freude hat, als Hilfsköchin oder als Haushaltshilfe in neuzeitlich eingerichteten Heim, unter angenehmer Leitung, für zirka 25 Personen tätig zu sein, möge sich bis 31. Dezember 1969 schriftlich oder telefonisch bei der

Heimleiterin Frau P. Fehr
Busskirch, 8645 Jona

melden (Tel. 055/2 15 79), die jede wünschbare Auskunft erteilt.

OFA 67388025

Ferner Osten

Wir suchen qualifizierten

Metzger-Wurstler

der fähig ist selbständig eine Wursterei zu etablieren.

Wir verlangen gute Fachkenntnisse und Berufserfahrung sowie Geschick im Umgang mit einheimischen Arbeitern. Wenn möglich Kenntnisse in Englisch.

Wir bieten interessanten 2- bis 3-Jahres-Vertrag und bezahlte Hin- und Rückreise inkl. Ferien.

Persönliche Vorstellung Ende Februar in der Schweiz möglich.

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an

Horst K. Trummer
Restaurant Blue Skies
96, Chung Shan Rd N. 2, Sec.
Taipei/Taiwan

P 41-301270

Gesucht in Jahresstelle und Eintritt nach Uebereinkunft

Serviceleiter

für unser Buffet 1. Klasse. Wir suchen einen jüngeren, tüchtigen, autoritären und ideenreichen Herrn bis zu 28 Jahren, welcher es versteht, mit Takt sich beim Personal durchzusetzen und andererseits der Kundschaft gegenüber kontaktfreudig ist. Gut ausgewiesene Kräfte richten ihre schriftliche Offerte an

H. A. Hoppeler, Bahnhofbuffet Biel,
Tel. (032) 2 33 11.

P 06-2184

Hotel Adler, Schwanden

Gesucht auf 15. Januar junge

Serviertochter

Im Speiservice bewanderte bevorzugt (Schweizerin). Guter Verdienst, familiäre Behandlung. Kost und Logis im Hause.

Offerten an Familie Graf, Tel. (058) 7 11 71.

P 19-938

Gesucht wird für lange Sommersaison 1970

junger Alleinkoch

Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn und familiäre Behandlung zugesichert. Nähere Auskunft erteilt

Fam. Imfeld, Hotel Alpenhof, 6078 Lungern,
Tel. (041) 85 61 07.

P 25-38

Gesucht:

Hotelsekretärin

(kann auch Praktikantin sein)

Offerten oder Telefon bitte an

Hotel Bellevue, 2532 Magglingen,
Tel. (032) 2 42 02

P 06-1689

Gesucht in erstklassiges Restaurant als Aus-
hilfe für 4 Monate

Gerant

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre J 901721 an Publicitas,
3001 Bern.

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht für sofort in Jahresstelle:

1 Buffetdame oder 1 Buffettochter

Offerten mit Unterlagen bitte an
Moritz Märky, Hotel Steffani, St. Moritz.

10976



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt auf zirka 15. April 1970 bestqualifizierten

Küchenchef

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir

- Takt, Autorität und die Fähigkeit, die ihm unterstellte Brigade (zehn Köche, zwei Pâtissiers) zu guten Leistungen anzuspornen.
- In der Praxis angeeignetes hohes fachliches Können, um eine erstklassige Küche zu führen.
- Anpassungsfähigkeit an täglich mögliche Frequenzschwankungen, bedingt durch die Lage des Geschäftes.
- Erfahrung in der Kalkulation und im Einkauf.

Einem überdurchschnittlichen Bewerber können wir einen selbständigen und verantwortungsvollen Posten mit hohem Salär anbieten.

Offerten bitten wir zu senden an
H. Hohl + Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich
Tel. 32 47 90 oder 36 40 85 privat

10829

Wildhaus Hotel Friedegg

sucht für Wintersaison 1969/70 für baldigen Eintritt

1 Koch oder Köchin 1 Zimmermädchen

(eventuell Anfängerin)

Hoher Lohn und geregelte Freizeit.

Anfragen sind zu richten an

Hotel Friedegg, 9501 Wildhaus, Tel. (074) 5 13 13

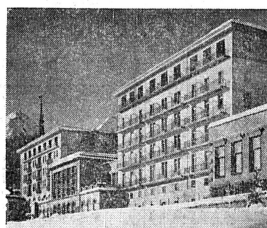
10999

Gesucht

Betriebsassistent oder Pächter-Gerant

für vielseitigen mittleren Betrieb, Restaurant, Café, Bar, Hotel (100 Betten), Zweisaison- eventuell Jahresstelle.

Interessenten wollen sich bitte mit kurzem handgeschriebenen Lebenslauf, Zeugnisausschnitten, Bild und Ansprüchen melden unter Chiffre 11000 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen noch für Eintritt baldmöglichst tüchtigen, jungen Mann als

Assistent des Personalchefs

Offerten an die Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

10950

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

7173



sucht kontaktfreudige und gut präsentierende Persönlichkeit als

Leiter der Abteilung Grossbezüger

Der zu besetzende Posten umfasst ein vielseitiges, anspruchsvolles Arbeitsgebiet im Sektor Gastgewerbe und Gemeinschaftsverpflegung.

Interessenten sollten folgende Anforderungen erfüllen können:

- Idealalter 28 bis 35 Jahre
- Abschluss Hotelfachschule, evtl. Wirtfachprüfung
- Sprachen: Deutsch und Französisch, italienische Sprachkenntnisse von Vorteil
- Kenntnisse auf der Fleischwarenbranche erwünscht, aber nicht Bedingung
- Organisationsstalent

Wir offerieren fortschrittliche Anstellungsbedingungen (Pensionskasse, moderne Arbeitszeit mit Verpflegungsmöglichkeit im betriebseigenen Personalrestaurant usw.).

Schriftliche Offerten sind zu richten an die zentrale Personalabteilung der BELL AG, Elsässerstrasse 178, 4002 Basel.

OFA 53153001

Italienisches Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Bern sucht auf Frühjahr 1970

KOCHLEHRLING

Initiativem Jüngling bieten wir gründliche Ausbildung unter erfahrener Chef-Koch. Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Firma Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir für den gleichen Betrieb jüngeren

KOCH

(Schweizer oder entplafonierter Ausländer) in mittlere Brigade. Entlohnung der Ausbildung entsprechend.

Anmeldungen sind erbeten an

Firma Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern

P 05-27820



Hotel Hecht St. Gallen am Boppf
Tel. 071-22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort jüngere, tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin

(Schweizerin)
mit Berufserfahrung für Réception, Kasse, Telefon usw.
Gute Jahresstelle.

Offerten erbeten an
Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen,
oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

10789

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine

Gouvernante (Economat)

Alter nicht unter 30 Jahre, Vertrauensstelle (kann auch angelernt werden). Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an
W. Frauchiger-Mimmig, Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur,
Telefon (052) 22 13 35.

P 41-179

England 1970

Luxushotel im englischen Seengebiet - 140 Betten, zwei Restaurants - sucht tüchtigen, zuverlässigen und berufsfreudigen

Maitre d'hôtel

(Dauerstelle)
Unterkunft (auch für Frau und Familie) wird gestellt.
Eintritt März 1970;

auch jungen

Oberkellner

(Saisonstelle)
für Spezialitäten-Restaurant

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto an:
Familie England, Lodore Swiss Hotel, Keswick,
Cumberland, England.

10882

Gesucht
für lange Saison, März bis Oktober 1970

Köchin oder Koch

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen sind erbeten an:
Fam. Reich, Hotel Daheim, 6600 Locarno. SA 14765 Lo



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

10874

Gesucht in erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Bern gutausgewiesener

Alleinkoch

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre S 901722 an Publicitas, 3001 Bern.

Bezirksspital March-Höfe,
8853 Lachen

sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngeren, tüchtigen

Alleinkoch-Küchenchef

für die allgemeine Spitalküche.

Diätkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Geregelt Arbeitszeit, Freizeit, zeitgemässer Lohn, Pensionsversicherung.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung des

Bezirksspitals March-Höfe, 8853 Lachen/SZ,
Tel. (055) 7 16 55.

P 19-25600



Tel. (073) 6 26 76

sucht für sofort oder in Jahresstellen

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis de rang

Restaurationsstochter

in modernes Hotel-Restaurant mit Bar-Dancing.

Offerten erbeten an Tel. (073) 6 26 76, Derby-Hotel Wil, 9500 Wil (SG).

10968

Gesucht auf Januar 1970

Hotelsekretärin

mit Hotelpraxis
und auf Frühjahr 1970

1. Hotelsekretärin

Initiativ, charmant und gewandt. Tätigkeitsgebiet: sämtliche Hotelbüroarbeiten und Mithilfe in der Réception.

Offerten mit Foto erbeten an:

Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17,
8002 Zürich, Tel. 36 65 50.

10966

Salon d'hôte, 15 mars-10 octobre
au bord du Lac Léman,

Hôtel du Parc
1801 Mont-Pélerin s/Vevey

cherche le personnel suivant:

secrétaire

commis de cuisine

pâtissier

garçon de cuisine

lingère

filie de lingerie

gouvernante d'office

garçon d'office

portier, aide-portier

femme de chambre

aide-femme de chambre

chef de rang, demi-chef de rang

garçon ou fille

débutant de salle

garçon ou fille

Faire les offres à la direction.

10961



Hotel
Im Portner

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

jungen Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im

Hotel Im Portner, St. Gallen

Familie Egli, Tel. (071) 22 97 44.

P 33-3601

On cherche un

cuisinier seul

place à l'année. Entrée 15 janvier 1970.

Faire offre à

l'Hôtel Central, 2800 Delémont,
tél. (066) 2 33 63

10998

Hotel Quisisana, 6600 Locarno

sucht in Jahresstelle

2. Sekretärin

sprachkundig (Schweizerin), für Réception und allgemeine Büroarbeiten, sowie

1 Commis de rang

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Für Frühlings-, Sommer-, Herbstsaison

1 demi-chef de rang

sprachkundig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
R. Schällibaum, Hotel Quisisana, 6600 Locarno

10957

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef entremetier

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Garde-manger

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Commis de cuisine

Buffettöchter

Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüche sind bitte zu richten an Familie Brun-Reiter, Landgasthaus zur Au, 8108 Dällikon, Tel. (051) 71 45 50.

10957



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft:

Büro: Praktikant Kontrolle
Restaurantkassier

Küche: Chef de partie
Commis pâtissier

Etage: Hilfspflegermädchen
Hausbursche

Economat: Hilfgouvernante
Kaffeeköchin

Grill: Commis

Offerten sind mit Foto und Zeugnisausschnitten an die Direktion zu richten.

10998



belvedere

Hotel Restaurant Français, Bar
Hergiswil am See, 10 Minuten von Luzern
Sommersaison 1969 von April bis Oktober

Büro: Sekretärin (Engl./Franz.)

Journalführerin

Büropraktikantin

Chefs de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Pâtissier

2. Oberkellner

Restaurationskellner

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saaltöchter

Gouvernante

Buffetdame

Buffettöchter

Buffetpraktikantin

Lingère

Hilfslingère

Zimmermädchen

Etagenportier

Wir erwarten: Fachliches Können, Einsatzfreude

Wir bieten: Guten Verdienst, kameradschaftliches Arbeitsverhältnis

Offerten: H. Hochreutener, 6052 Hergiswil
Telefon (041) 75 11 85

2163

Auf den 1. April 1970 übernehmen wir das bestbekannte, renommierte Hotel-Restaurant Stadthaus in Burgdorf

Auf diesen Zeitpunkt suchen wir folgende qualifizierte Angestellte:

- Chef de cuisine**
Bankett- und à-la-carte-kundig. Guter Organisator.
- Allgemein-Gouvernante**
- Réceptionssekretärin**
- Commis de cuisine**
- Köchin**
- Restaurationstöchter**
- Zimmermädchen**
- Officeangestellte**
- Hausbursche/Portier**
- Hausmädchen**

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, gute Sozialleistungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an folgende Adresse:
H. Knechtli-Graf, Weihermattstrasse 43, 8902 Urdorf
Tel. (051) 98 37 93 oder (051) 29 44 11 (3607)

10985

Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil

sucht auf 15. Februar 1970 in Jahresstelle zur selbständigen Führung der Bündnerstube

Kellner

(Chef de rang) oder

Restaurationstochter

(tranchier- und flambierkundig)

Es handelt sich um einen Vertrauensposten, der nur einem seriösen Mitarbeiter anvertraut wird.

Restaurationstöchter

in Jahresstelle.

Hoher Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
H. Kipfer-Kaufmann, Küchenchef, Tel. (055) 2 11 02

11002

Hotel de luxo no Algarve

Precisa:

1º Receptorista Governante

Respeita com «curriculum vitae» para

Hotel da Balaia, Albufeira, Portugal.

11009

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/Küchen-Hilfsgouvernante

Commis patissier

Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

Restaurationskellner

Lingeriegouvernante

Nachtwächter/Nachtportier

Barmaid (für Snack-Bar)

Bar-Anfängerin (für Snack-Bar)

Commis de bar (für Snack-Bar)

Büroangestellte

(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

Geff. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

7168

Hotel Münchnerhof, 4000 Basel
Ristorante Pizza

suchen in Jahresstelle

Commis de cuisine

Chef de partie

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsanspruch sind zu richten an:
A. Glogner, Tel. (061) 32 93 33.

10997



Turmhotel-Restaurant
8437 Bad Zurzach

sucht für sofort

Commis pâtissier

Offerten erbeten an die Hoteldirektion.
Telefon (056) 49 24 40.

10995

Kursaal-Casino
5400 Baden

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Bar-Dancingkellner

10991

Haus zum Rügen, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Volontär

der später in die Lehre eintreten kann.

Commis de cuisine

Restaurationstochter

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich,
Tel. (051) 47 95 90.

10989



City-Hotel, 4000 Basel

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de rang

Offerten an City-Hotel, 4000 Basel 10.

10988

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an

W. Guggenbühl-Slut

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

10986

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir mit Eintritt nach Uebereinkunft

Allgemeingouvernante

(hoher Lohn)

Hilfsgouvernante

auch Anfängerin

Buffetochter

(Schichtbetrieb)

Kochlehrling

Commis de rang

Kellnerlehrling

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Drachen-Restaurant, 4000 Basel
Tel. (061) 24 98 15

10912

Wir suchen für unseren modernen Tea-room/Lunch-room im Zentrum der Stadt Zürich, freundliche Mitarbeiterin als

Aide du patron

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an

Cafeteria Schanze, Talstr. 65,
8001 Zürich, Tel. (051) 27 01 60

10993

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Chef de service
Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittliche Entlohnung; vielseitiger Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel Restaurant Salmen, Schlieren

M. und A. Pfenniger
Telefon (051) 98 60 71

10990



CLUB NAUTICO BETLEM, Mallorca

Eröffnung Ostern 1970
Schweizer Direktion

120 Betten (1971: 200), Restaurants, Bars, Bodega, Schwimmbassin, Hallenbad, Sauna, Massage, Wasserski, Reitschule (Tennis in Vorbereitung).

Für lange Saison, April bis Oktober/November, teilweise Jahresvertrag, suchen wir junge, initiative Mitarbeiter, die mit Freude am Aufbau eines Erstklassbetriebes im schönsten Winkel Mallorcas mitwirken möchten. Beherrschung der englischen Sprache Bedingung, Spanischkenntnis erwünscht.

Chef de rang

(2. Oberkellner), Spanisch perfekt

Winebutler

(Barkellner)

Commis de rang

Sekretärin

für Gästebuchhaltung, Kassa, deutsch-englische Korrespondenz

Masseur oder Masseuse

Gärtnergehilfe

(Ablösung Portier/Hausbursche)

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen an
Kurt Schwab, Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil

11004

Culinarium AG, Zürich

moderner Personalverpflegungsbetrieb der Schweizerischen Bankgesellschaft, sucht für sofort

Kontrollleur

dem wir u. a. folgende Aufgaben zur selbständigen Erledigung übertragen möchten:

- Entgegennahme von Bestellungen
- Teilweiser Einkauf
- Waren- und Lagerkontrolle
- Abrechnungswesen

Einem initiativen - im Hotelfach ausgebildeten Bewerber - bieten wir bei gutem Betriebsklima angemessenes Salär und beste Sozialleistungen sowie dem Einsatz entsprechende Aufstiegsmöglichkeit.

Interessenten richten ihre Offerte an den Personalchef
CULINARIUM AG, Bahnhofstrasse 45, 8021 Zürich

11015



Ideen - Ideen - Ideen - Ideen - Ideen

Realisation - Realisation - Realisation

Wir suchen einen

Produktions-Assistenten

(Direktionsassistenten für alle Küchenfragen)

mit kulinarischer Phantasie (sie darf beinahe grenzenlos sein) und organisatorischem Geschick (da Sie Ihre Ideen auch in die - oft - harte Praxis umzusetzen haben).

Sie müssen eine ausgezeichnete Küchenausbildung haben, wenn irgend möglich administrative Kenntnisse besitzen, und vielleicht Erfahrung mitbringen in moderner Küchenorganisation.

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Aufgabe im Rahmen eines jungen, lebhaften und gut eingespielten Teams.

Bewerbungen oder Anfragen an:

Bahnhofbuffet Basel SBB (Herr Zürcher)
Zentralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60

10973



Dies ist ein ganz spezielles Angebot für ein Ehepaar (Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

ER: Als tüchtiger **Kellner** findet er bei uns einen gutbezahlten Job mit fortschrittlichen Sozialeinrichtungen.

SIE: Während des halben Tages besorgt sie die Zimmer des Personals. Damit verdient sie sich den Mietzins für eine moderne **2-Zimmer-Wohnung** im gleichen Hause. Sie wohnen also gratis!

Wenn Sie sich für diese Gelegenheit interessieren, bitten wir Sie um Ihren Telefonanruf, damit wir alles weitere vereinbaren können.

Set Poststrasse 14, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 64 17

749

Restaurant Salmen, 5610 Wohlen

sucht für sofort

Serviertochter

für Speiseservice. Ueberdurchschnittlicher Verdienst, Zimmer im Hause, Schichtbetrieb.

Bitte rufen Sie uns an
Tel. (057) 6 41 33, E. Arnold

P 51776002/6



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Restaurationstochter
Chef de rang**

für unseren bestrenommierten Grill-room.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an:
P. Musa, oder telefonieren Sie uns. Tel. (071) 22 35 35.

10932



für seinen Grill an der Bahnhofstrasse

**Barmen
Eintritt per 1. 2. 1970
und für die Hummerbar eine
Restaurationstochter**

Für beide Stellen kommen nur Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir verlangen von beiden Mitarbeitern
- hohes fachliches Können
- Erfahrung
- gute Umgangsformen
- sehr gute Sprachkenntnisse.

Wir bieten
- sehr gut bezahlte Dauerstellen
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- angenehmes Betriebsklima (kleines Team).

Interessenten richten ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit lückenlosen Zeugnisabschriften und Foto an Herrn H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich.
Tel. Auskunft (051) 22 17 90.

10994

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht mit Eintritt Anfang Januar oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

**II. Portier - Hausburschen
Zimmermädchen**

Gut entlohnte Posten mit angenehmen Arbeitsbedingungen.

Anfragen mit den nötigen Unterlagen an Fam. K. Guggolz.

10943

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

**Chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Commis de cuisine**

Eintritt nach Uebereinkunft.

10948

Moderne Privatklinik im Tessin, 40 Betten, sucht in Jahresstelle zur selbständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles

Hausbeamtin-Gouvernante

sowie

Köchin

Kenntnisse der Italienischen Sprache und Küche erforderlich. Eintritt 1. Februar 1970 oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn. Geregelte Freizeit.

Offerten mit Unterlagen an die

Direktion der Klinik Viarnetto
Pregassona-Lugano

10923



Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht für die kommende Wintersaison

Barmaid

Barlehrtochter

Serviertochter

für Dancing

Gouvernante

Offerten an:

Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana,
9601 Wildhaus.

10989

Je cherche pour le 15 Janvier prochain

jeune cuisinier

capable de travailler seul.

Bon salaire assuré, congés réguliers, place à l'année.

Faire offres à

M. Jaquet, Brasserie Viennoise,
1700 Fribourg, tél. (037) 2 30 65

10988

Badhotel Hirschen, 5400 Baden

sucht für Januar/Februar in Jahresstelle

Aide de patronne/Gouvernante

(Mithilfe im ganzen Betrieb, Alter nicht unter 30 Jahren, Schweizerin, evtl. Niederlasserin.

Schriftliche Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an:
Frau R. Friz-Wüger.

10985

Hotel Strasbourg, 1200 Genf

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Zimmermädchen

1 Hausmädchen

(auch für Lingerie)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

10987

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

**une secrétaire-maincourantière
et réception**

sachant le français, allemand, anglais (parler et écrire).
Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

10919

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

sucht noch folgendes Personal für die Wintersaison:

Gouvernante

Patissier

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Buffettochter

Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

10980

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte, flinke

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entplanierte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8085 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Renoviertes Hotel in Kurort des Berner Oberlandes mit 70 Betten, 2-Saison-Betrieb, sucht auf Frühjahr 1970 gut ausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

Offerten bitte unter Chiffre 10996 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach den USA

2 Köche

1 Zimmermädchen

für Sommersaison 1970 in gutgehendes Hotel-Restaurant unter Schweizer Führung. Sehr gute Bezahlung, Visa wird besorgt.

Nähere Auskunft Tel. (073) 4 58 39.

11022



Kontrollleur

evtl. Anfangskontrollleur

zum Eintritt auf Mitte Januar oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten: Interessantes Tätigkeitsfeld
Zeitgemässe Entlohnung
Fortschrittliche Sozialleistungen
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Aufstiegsmöglichkeiten

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Bahnhofbuffet SBB-Basel, Inh. E. Wartmann,
Centralbahnstrasse 10, CH-4000 Basel, Telefon
(061) 34 96 60, Hfr. Barrelet verlangen.

10965

Hôtel en plein expansion, au centre de Genève cherche

une assistante de direction

pour entrée immédiate ou à convenir.

Envoyer curriculum vitae sous chiffre A 351397-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

33-38224

Buffet SBB, 9470 Buchs/SG

sucht

Koch-Tourant

in Jahresstelle.

Offerten erbeten an: W. Gmünder,
Telefon (085) 6 14 92.

33-38224

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettochter oder -bursche

Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Restaurant Lido, 8640 Rapperswil
Tel. (055) 2 25 10

P 19-636

**Vorgesetzter werden ist nicht schwer!
Vorgesetzter sein dagegen sehr!**

Es genügt nicht, es zu wollen, man muss es auch können: **Vorgesetzter sein!** Das ist heute noch schwieriger als früher. Wer **Vorgesetzter** werden will (oder es gerne bleiben möchte), der kann von dem neuen **Mössinger-Fernkurs «Ausbildung zum Vorgesetzten»** eine Menge profitieren. Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, halten dabei engen Kontakt mit Ihrem «Fern-Lehrer», machen zum Schluss eine Diplomprüfung an unserer Schule in Zürich – und können dann mit Recht sagen: «Ich weiss, was es heisst: **Vorgesetzter zu sein!**»
Leere Versprechungen? Ueberzeugen Sie sich vom Gegenteil, indem Sie noch heute mit dem nachstehenden **BON** kostenlose Informationen anfordern. Es lohnt sich wirklich!



**Grösste Fernschule
der Schweiz
Räffelstrasse 11
8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91**

Informieren Sie mich bitte über Ihren neuen Kurs:
Ausbildung zum Vorgesetzten.

Name HR 27

Strasse _____

Ort _____

100

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junges

Direktions- oder Geranten-Ehepaar

sucht neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre 10959 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Swiss Hoteller

25 years, experience in all departments, 18 years in foreign countries, speaks 5 languages, at present running a Hotel in Switzerland seeks position as

Manager

Best relations to Travel Agents and Airlines. Please write to Hotel-Revue, 3011 Bern, Chiffre 10793.

Schweizer, 26 Jahre alt, sucht Stelle als

Aide du patron - Réceptionist

- Absolvent der Handelsfachschule Lausanne (Diplom);
- zweijährige Amerikafahrt in Luxushotel;
- Handelsdiplom;
- Französisch, Deutsch, Englisch;
- Eintritt sofort.
Offerten mit Gehaltsangaben erbeten an Ulf Tobler, Zwischenbächen 125, 8048 Zürich. 10779

Oberkellner

34 Jahre alt, mit Niederlassung, sucht Saison- oder Jahresstelle.
Offerten unter Chiffre 10992 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Français, 27 ans, marié, 2 enfants, connaissances parfaites théorique et pratique tous corps d'état, projet, réalisation, décoration, recherche poste avec responsabilités

entretien d'hôtel

direction de chantier

(cabinet d'architecte ou entreprise).
Ecrire sous chiffre PT 315182 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Directeur d'hôtel

expérimenté, connaissant les quatre langues principales, libre immédiatement ou pour date à convenir, accepterait propositions pour postes de direction, gérance ou situation analogue.
Offres sous chiffre 11006 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger

Küchenchef

sucht Jahresstelle in mittlere Brigade.
Offerten an Peter Schlecht, Thurheim, 9647 Unterwasser 11003

Restaurationskellner

(Italiener), seit 7 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle für die Zeit vom 20. Januar 1970 bis 30. April 1970.
Offerten unter Chiffre 10907 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachkundige Hotelsekretärin sucht Jahresstelle in

Réception

Kasse, Telefon, Korrespondenz.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Bevorzugt: Zürich, Basel.
Offerten unter Chiffre 10942 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Glockenhof, Zürich

Erstklasshaus mit 132 Betten im Zentrum der Stadt sucht nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

Legen Sie Wert auf eine gutbezahlte Jahresstelle, mit festem Gehalt und geregelter Arbeitszeit, so senden Sie Ihre Offerte an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie uns, (051) 23 56 60. 10208

Heiratsanzeige

Selbstinteressent
Restaurateur, Ende Dreissig, 1,75 m, blond, wünscht tüchtige (evtl. branchenkundige) Gefährtin in seinen lebhaften Betrieb. Bei gegenseitiger Zuneigung
Heirat
selbstverständlich.
Strengste Diskretion zugesichert.
Offerten mit Bild unter Chiffre 2568 an Mosse-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel 1.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Crans-sur-Sierre

A remettre
hôtel à construire
avec restaurant ou garni, env. 58 lits.
Seule offres sérieuses avec références seront prises en considération.
Ecrire sous chiffre 10958, Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

In aufstrebendem Kur- und Sportzentrum Lenk I. S. das Hotel und Restaurant

KRONE

Das Hotel umfasst 20 Betten, im Restaurant 80 Plätze, und ist seit 1957 umgebaut.
Das Geschäft bietet einem tüchtigen Ehepaar gute Existenz.
Interessenten melden sich bitte an Familie G. Messerli, Hotel Krone, 3775 Lenk, Tel. (030) 3 14 64. 10900

Zu verkaufen

in erster Zentrumslage von LUGANO

Hotel

von zirka 70 Betten. Ia-Existenz für Berufs-Ehepaar.
Anfragen gefälligst unter Chiffre B 901508 an Publicitas, 6901 Lugano. P 24-4088

PLEIN CENTRE GENEVE

a remettre cause double activité

snack - tea-room - restaurant

excellente renommée, en pleine expansion, 100 places environ. Mobilier et installation de 1er ordre.
Convientrait pour couple de formation hôtelière. Fr. 600 000.- environ.
Détails sous chiffre 10983 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Umstünde halber zu verkaufen oder zu verpachten auf Frühjahr 1970

Hotel Bad Gutenberg

bei Langenthal BE
Landgasthof mit zirka 50 Betten, gepflegtem Restaurationsbetrieb. Schöne Lokale und Säle für alle Anlässe. Gesicherte Aufträge. Grosser Parkplatz. 10 000 m² Umschwung, günstig für die Erstellung eines Hallenbades.
Für tüchtige Leute sehr gutes Geschäft.
Interessenten wollen sich melden bei
Otto Güdel, 4934 Madiswil
OFA 59418041

Gemeinde Geroldswil - Kanton Zürich

Tea-room mit Confiserie

zirka 100-200 m².
Zu verpachten, in Gemeindehausneubau, welcher im Rahmen einer Zentrumsüberbauung zirka im Herbst/Winter 1971 bezugsbereit sein wird.
Zum Zwecke einer ersten Kontaktnahme ersuchen wir Sie, sich schriftlich an die Gemeinderatskanzlei, 8954 Geroldswil, zu wenden.
Geroldswil, 15. Dezember 1969
Der Gemeinderat 10987

NEUCHÂTEL

A vendre bâtiment bien placé, à mi-chemin entre la gare et le centre;
6 appartements de 3 chambres
cuisine, W.C., dépendances, petit magasin et CAFE. Surface du bâtiment 162 m². Loyers bruts annuels: Fr. 13 386.-; prix de vente désiré: Francs 400 000.-. Possibilité de transformer en HOTEL GARNI.
S'adresser à Me Roger DUBOIS, notaire rue du Temple-Neuf 4, Neuchâtel, téléphone (038) 5 14 41. 11001

Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44 134

B MIX Bar KURS

der **Internationalen Barfachscheule KALTENBACH**

Kursbeginn **5. Januar 1970**

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins!

Barman

expérimenté, anglais, français, italien, espagnol, permis C, cherche place pour saison d'hiver. Livre de suite.
C. Bezio, 45, rue de Zurich, 1201 Genève. 11003

Chef pâtissier

sucht Aushilfsstelle, auch Wintersaison, für 2-3 Monate.
Offerten an Max Zutter, Rohrmatt 1240, 5737 Menziken. 11007

Maitre d'hôtel

pratico nel fiabare e franciare con ottime referenze, cerca posto stagionale o annuale per il 1970.
Casella postale 220, 6600 Murato. 10824

Tüchtige General-gouvernante

liebenswürdig, sprachkundig, sucht interessanten, selbständigen Posten in Hotel garni auf Anfang Januar 1970.
Offerten unter Chiffre 10795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.
Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Stellenangebote Offres d'emploi

Deutsche Hotelliersfrau sucht für ihre zwei Buben (1 und 6 Jahre) ein

Kinderfräulein

ab 1. April 1970

Albergo Conchiglia d'Oro 90149 Mondello Palermo / Sicilia. 10958

Gesucht in Speiserestaurant (à-la-carte-Küche)

Jungkoch oder Köchin

Hoher Lohn. Neben Chefköchin.

Offerten an **Rest. Steinadler** 6200 Schaffhausen. OFA 6485804

Hotel-Restaurant in Lausanne sucht

tüchtigen Küchenchef

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen unter Chiffre PW 904663 an Publicitas, 1200 Lausanne.

Inserate

in der **Hotel-Revue** haben Erfolg!

Für die leistungsfähige Küche — Kisag-Geräte!

Kisag-Rahmbläser

In Sekunden feinsten, luftigen Schlagrahm. Kein Verlust. Dreifaches Volumen. Rationell, wirtschaftlich sensationell. Verwendbar auch für Glacen, Mayonnaise, Saucen usw. Der Kopf passt auf die 1/2- und 1-Liter-Flasche.



Kisag-Crème-Dispenser

sorgt für Ordnung und schnellen Service. Hygiene gross geschrieben. Wirkungsvolles Kühlsystem. Für jede Krüchchengrösse brauchbar. Stand-, Wand- und Barmodell. Nie mehr Verlust an Kaffee-Rahm.



Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Türchen, Timer, zwei Geschwindigkeiten (zum Schälen und Ausschleudern von Salat z. B.), wasserdichter Motor. Leistungsfähig 150 kg/h. Geringster Abfall. Überall verwendbar. Moderne Form. Aluminiumgehäuse. 110/220/380 V.



Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach SO
Telefon (065) 2 45 44

OFA 65.544.001



Auch Frischware ist sofort lieferbar ab Depot Zürich.

Bitte verlangen Sie unsere Preislisten.

Generalvertreter für die Schweiz:

Hugo Dubno, 8023 Zürich

Volkmarstrasse 4, Tel. (051) 28 25 73

694

Ihre beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



Günstig zu verkaufen

Kaffeemaschine «EGRO»
mit 3 Behältern und Expresskolben

Falttüre

mit Führungsschiene, 262 cm hoch und 633 cm breit.

Modernes und fast neues

Winkel-Restaurationsbuffet

mit eingebauter Kühltruhe, 4 Kühlschränken, Kühl-
abteilen, Kassenschublade, 2 Chromstahl-Wärme-
schubladen, Wärmeschrank mit Rollverschluss, Fron-
ten Resopal-Teak, Abdeckung Chromnickelstahl mit
rechterer Heizplatte, darüber Infrarotstrahler.

Auskunft erteilt

G. Knecht, 6260 Stein am Rhein, Tel. (054) 8 51 90.
OFA 67546503

Wir nehmen

100% WIR

an Zahlung
für Bügelmaschinen und Heissmangen
mit Dampfzug.

Bitte Prospekte anfordern.

Graf AG

Wasch-, Geschirrspül- und Bügel-
automaten, 9553 Bettwiesen/TG,
Telefon (073) 6 25 57

P 33-1061

Reklame-Verkauf!

Messer-Schleifmaschinen, 220 Volt,

elektrisch, handliches Modell
Tel. (041) 22 55 85 per Stück nur Fr. 55.-

Abegglen-Pfister AG Luzern



bescheiden kalkuliert

Bügelfreie

Kleiderschürzen
aus Eigenfabrikation
oder
ANGELICA-Uniformen:
Kellner- und Portier-
jacken, Zimmer-
mädchenkleider
Wir bitten Muster und
Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (059) 4 41 64

**Günstiges
Weihnachts-
angebot**

Kalbsstotzen

1. Qualität, gefroren.
Vorteilhafter Preis.
Tel. (072) 5 61 83.

P 67156503

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136



um schlank zu bleiben

Bier-Import AG, 8045 Zürich Tel. 33 84 15



Hummer, Langusten, Austern usw.

hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr
lebend im betriebseigenen Krustentierviervier.

Wir fabrizieren Meerwasserbassins in allen Grössen. Der Unter-
halt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen
Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich Forellnbassin Blaube.
Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezial-
isten für Meeresaquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung,
Rösslimattstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85.

OFA 62893002



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL « Gold-Perlen »
LUCUL « Gold-Flädli »



Die idealen Suppen-Einlagen
von bisher unbekannter Qualität.

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94

189



**Ihre Gäste fühlen sich wohler
auf unseren Teppichen**

St.Gallen

Zürich

Basel

Winterthur

Bern

Lausanne